

新编《哈姆雷特》再问生存与毁灭



由李六乙执导的话剧《哈姆雷特》日前正式宣布将于11月28日在国家大剧院迎来世界首演并连演八场。作为莎士比亚最为人所熟知的经典作品,《哈姆雷特》即将迎来由中国人制作演出的最新版本。在此版本中,无论是演出阵容还是主创阵容都属强强联手,身处主演团队的胡军、濮存昕、卢芳也是曾经的“戏剧铁三角”,那么如何在国际经典剧目之上编排出属于东方的“哈姆雷特”成为了业内人士及观众所关注的焦点。

即将到来的《哈姆雷特》,在文本翻译以及舞台演出,都旨在让观众和业内人士对莎士比亚有更进一步的了解。当代艺术家面对经典和传统时,应该在不丢掉传统和历史的同时注重当代和未来。敬畏和勇于承担责任的初衷孕育出了此次的《哈姆雷特》。

东方韵味

此次新版话剧《哈姆雷特》是李六乙导演继话剧《李尔王》后执导的第二部莎士比亚作品,也是受邀英国皇家莎士比亚剧团“莎剧舞台本翻译计划”而作。对于一名话剧演员而言,能够饰演哈姆雷特是职业生涯的一个标志,这个角色的吸引力无疑是巨大的。但如何能在还原经典的同时,将此次的改编版本融入独特的“东方味道”也是需要考虑的关键。

面对《哈姆雷特》这样的经典文本,服装所传递出的“信息”不在少数,所以此次邀请来的重量级服装设计师张叔平需要在舞台上帮助中国演员重现丹麦贵族并同时通过服装造型呈现出这部剧作的复杂性,为观众带来独特而东方的“哈姆雷特”。

在接受采访时濮存昕曾表示:“莎士比亚的文本是全世界的宝贵财产。往大了说,我们今天所做的一切是为了200年后还有人知道莎士比亚。不仅英国人在演、中国人在演,全世界每个角落都在演。中国人对莎士比亚要有自己的解读,这种解读离不开莎士比亚的文本,我们要结合自己的文化,结合中国创作者们的生命状态去发现。这一定是中国式的、原汁原味的莎士比亚作品”。

北京商报记者 卢扬 实习记者 穆慕

老友重逢

新版《哈姆雷特》中,演员胡军将出演剧中丹麦王子哈姆雷特这一形象,而著名戏剧演员濮存昕在剧中将饰演克劳狄斯和老王鬼魂。事实上,胡军与濮存昕这对“老朋友”在林兆华执导的《哈姆雷特1990》中已有过合作,彼时,濮存昕饰演哈姆雷特,而那一版中的掘墓人吉尔登斯吞正是由胡军饰演。

对于与濮存昕再次重逢于新版《哈姆雷特》的排练现场,胡军表示:“曾经也参与过《哈姆雷特1990》的排演,这次的排练相较之前,大家都特别安静,心都沉下来了,让彼此之间的交流毫无障碍,排练场中的那种氛围和探讨是旁人

无法体会的,这也是我在整个排练过程中最享受的过程”。

另外,话剧演员卢芳在此版《哈姆雷特》中将一人分饰奥菲莉亚和王后两角,卢芳表示:“我不会去寻求简单的外部方式完成人物的变换,在这部剧中,我要求自己完完全全用表演本身去实现。这是一次冒险,但我认为非常值得做”。在提到二人再次合作的“火花”时,胡军玩笑称:“之前的火花比较浪漫,现在的火花比较尖锐”。

敬畏经典

在话剧中担任舞美设计的艺术家迈克尔·西蒙此前与李六乙导演已经合作过两部作品,其中就包括国家大剧院与北京李六乙戏剧工作室联合

制作的话剧《李尔王》。虽然迈克尔·西蒙和导演李六乙二人都在舞台创作领域有着丰富的经验,但面对这样一部既“新”又“老”的世界经典,在前期工作中,二人都付出了极大的努力和心血。

李六乙表示,作为“莎剧舞台本翻译计划”的一部分,为了还原莎剧的本真并让当代观众欣赏到易懂又不失文学性的演出,在新编版《哈姆雷特》中重新翻译经典剧作并启用新译本成为了前期工作的重中之重。据悉,此次所用译本为学者李健鸣所译,曾翻译过多部莎士比亚作品的李健鸣是一位在戏剧和文学方面都有着深厚功底的语言家和作家。

无论是此前上演的《李尔王》还是

法国国家交响乐团奏响“笛声中的法式朦胧”

北京商报讯(记者 郑蕊)10月27日,国家大剧院音乐厅将迎来“醇·萃古典”系列音乐会的又一场重磅演出,指挥家艾曼纽尔·克列文将携手著名长笛演奏家艾曼纽尔·帕胡德与法国国家交响乐团共同呈现法国印象派名家作品,纯粹的法派阵容将演绎“笛声中的法式朦胧”。

长笛作为乐团木管编制中最“闪耀”的乐器,在每场音乐会中都会格外吸引眼球,作曲家们也尤其钟爱它,每每把交响曲中最悠扬醉人的独奏片段交给长笛。在如今的长笛演奏家中,若是要挑出一位这种乐器的“代言人”,出生于瑞士的法籍长笛演奏家帕胡德一定是绝佳人选之一。年纪轻轻就脱颖而出的帕胡德不仅拥有高超的长笛技艺,更是在全球舞台上获得了观众的喜爱。出生于1970年的帕胡德22岁就进入柏林爱乐乐团,23岁便被当时的指



挥阿巴多提携为长笛声部首席,并担任此职至今;颜值与乐技俱佳”的他被无数长笛爱好者视为“男神”。在本场“醇·萃古典”音乐会中,帕胡德将担纲朗帕尔《长笛协奏曲》的独奏,与法国指挥家克列文带领的法国国家交响乐团合作,为观众呈现这部民族色彩浓厚的法国作品。

本场音乐会的指挥家艾曼纽尔·克列文也是当今法国首屈一指的音乐家之一,曾师从亨里克·谢林和耶胡迪·梅纽因,而在1965年他与著名指挥家卡尔·伯姆见面后,决定将自己的事业重心向

指挥转移。作为法国国家交响乐团40多年来第一位本土音乐总监,他从2017年9月开始接手这支乐团。在他的带领下,乐团演出的曲目选择呈现出向法国本土作品回归的趋势,这种举措获得了法国观众的支持和喜爱,法国国家交响乐团是法国历史最为悠久的乐团,自创立以来就有将德彪西和拉威尔的作品作为保留曲目的传统,本场音乐会也不例外,乐团将为观众带来拉威尔的《悼念公主的帕凡舞曲》和《沧海孤舟》,以及德彪西的《大海》。

《沧海孤舟》选自《镜子》钢琴组曲改编的乐队版,呈现了海上一叶孤舟随波飘荡的意象,与之呼应的德彪西作品《大海》被作曲家本人称为“交响速写”,这部作品使用了大量模拟水声的音乐素材,营造出了波浪起伏的感觉,可以使人联想到日本浮世绘画家葛饰北斋的作品《神奈川冲浪里》。

“秀北京”亮相文博会 全方位展示京城文旅演艺

北京商报讯(记者 卢扬 郑蕊)10月25日,由文化和旅游部、国家广播电视总局、国家新闻出版署和北京市人民政府共同主办,北京市旅游发展委员会等多家单位协办的第十三届中国北京国际文化创意产业博览会(以下简称“北京文博会”)在北京开幕。作为北京文博会的全新组成部分,北京市旅游发展委员会联合北京演出行业协会共同打造的“秀北京”文旅演艺推广活动(以下简称“秀北京”)亮相中国国际展览中心(老馆)5号馆。

“秀北京”由北京演出行业协会联合业界文旅、演艺类机构打造推出。本次展演与推介项目共有12个极具艺术性与观赏性的演艺项目同观众见面,包括京味儿文化浓郁的少儿京剧选段、京剧表演《三岔口》《天女散花》;少数民族特色演出:马头琴大师李波、川藏组合岗瑞拉槿;热门艺术欣赏、魔术戏法、皮影戏《精忠报国》《武松打虎》、马头琴、卓别林模仿秀与滑稽表演等进行了现场表演,音乐剧韩国版权《水曜日》、儿童剧《开心晚宴》《苏斯的幻想》《囚徒》、多媒体儿童音乐剧、丹麦男童合唱团与莫斯科男童合唱团等进行视频推介与现场讲解推介,为观众带来接连不断的视听盛宴。所选项目均注重突出推介我国优秀传统文化。